

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 143 (2017)  
**Heft:** 23-24: École de Genève

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**STO AG**

Contournement de Bienne par l'A5 – Ouverture de la branche Est



Longue de près de cinq kilomètres, la branche Est s'étend de l'échangeur Marais-de-Brügg à celui des Champs-de-Boujean. Assurant une liaison directe entre l'A16 (Transjurane) et l'A5 en direction de Soleure et l'A6 en direction de Berne, la branche Est délesté différents grands axes urbains du trafic de transit. Les travaux ont commencé en 2007. Les coûts de la branche Est s'élèvent à près de 1,2 milliard de francs. Dans ce montant, environ 760 millions concernent le tronçon Büttenberg-tunnel du Längholz et environ 370 millions les ouvrages dans le secteur des Marais-de-Brügg.

Afin de protéger à long terme les deux ouvrages principaux, le tunnel du Längholz de 2,5 km et le tunnel du Büttenberg de 1,5 km, des effets nocifs de l'atmosphère du tunnel (humidité, substances nocives, gaz d'échappement), des systèmes de revêtement de tunnel de haute qualité de Sto AG ont été utilisés pour la protection des surfaces. Le revêtement de tunnel Sto AG appliqué par Trauffer AG Bautenschutz contribue de manière significative à l'apparence, au confort de conduite et à la sécurité routière. Le revêtement de couleur claire à base de résine époxy, en phase aqueuse, à 2 composants (OS 2 et OS 4) et à tendance limitée à l'encrassement facilite le nettoyage et permet de réaliser des économies d'énergie en matière d'éclairage des tunnels. Cela permet de réduire de manière prouvée les coûts du cycle de vie.

Une mise en œuvre réussie et des délais tenus pour les travaux de revêtement dans les deux tunnels reposent sur une coopération harmonieuse entre le fournisseur de matériaux et l'entreprise applicatrice. Les dépôts décentralisés et la flotte de véhicules Sto AG ont permis une gestion efficace de la planification et la logistique des matériaux. Trauffer AG

Bautenschutz a utilisé des technologies d'application innovantes dans les tunnels du Längholz et du Büttenberg. En accord avec l'applicateur, Sto AG a fourni les matériaux de revêtement dans de grands conteneurs (conteneurs IBC).

Trauffer AG Bautenschutz, qui a développé sa propre machine de revêtement haute performance, offre la machine la plus efficace du marché en terme d'application de revêtements de tunnel de haute qualité tels que StoPox WL 50 ou StoPox TU 100. Les exigences relatives à la qualité du système de revêtement sont définies dans la fiche technique d'ASTRA « Éléments de constructions – Soutènement et revêtement – 24 001-10303 Enduits et peintures pour tunnels ». Les exigences élevées imposées au système ont été satisfaites et certifiées par un laboratoire d'essai accrédité. Nous sommes fiers de remettre à la circulation deux nouveaux objets réalisés conjointement. Depuis 1970, plus de 800 000 m<sup>2</sup> de tunnels ont été revêtus de produits Sto AG rien qu'en Suisse. Avec StoPox TU 100, l'entreprise lance sur le marché un nouveau produit de revêtement de tunnel innovant et performant, qui a déjà été mis en œuvre sur une partie du tunnel de Weidteile, tubes Bern Est, dans le cadre du projet A5 / Contournement Biel branche Ouest.

**STO AG**  
[www.stoag.ch](http://www.stoag.ch)

**DYSON**

La technologie LED repensée



Dyson a développé, avec le luminaire suspendu Cu\_Beam et la lampe de travail CSYS, des lampes à LED hautement efficaces et extrêmement durables pour des solutions de lumière flexibles. Pour le développement des lampes à LED Dyson, la fonctionnalité était le point de départ principal. Ainsi, le design remonte à l'un des principes directeurs les plus importants de l'architecture «La forme suit la fonction» de Louis H. Sullivan, 1896. Les ailes du luminaire suspendu Cu-Beam, de même que le bras horizontal des lampes CSYS forment les dissipateurs thermiques. La chaleur y est dérivée à l'aide d'une technologie qui est habituellement utilisée dans les satellites.

Les lampes à LED ordinaires dotées de petits éléments de refroidissement perdent en intensité lumineuse et en efficacité pendant toute la durée de leur utilisation et peuvent même endommager les LED. Avec la technologie Heat-Pipe brevetée, Dyson atteint une durée de vie supérieure à la moyenne de 144 000h (CSYS) ou 180 000 h (Cu-Beam). De ce fait, aucune perte d'intensité de la qualité lumineuse n'est visible pendant toute la durée d'utilisation. Spécialement dans les pièces où on utilise beaucoup de lumière artificielle, par exemple dans les bureaux ou sur les surfaces de travail pour le travail de précision, une commande flexible de la lumière est d'une énorme importance, car la lumière a une influence directe sur la santé et, partant, sur le bien-être.

Un éclairage adapté peut augmenter la productivité, particulièrement au poste de travail, et contribuer ainsi à une meilleure capacité de rendement. Avec le luminaire suspendu Cu-Beam Duo, Dyson confère à l'utilisateur la possibilité d'adapter intelligemment la clarté ainsi que la lumière directe/indirecte, sans paliers et donc individuellement, à certains facteurs comme l'heure du jour, la tâche et les propriétés de la pièce et créer ainsi un éclairage optimal pour toute situation. La lentille spécialement développée en verre acrylique produit un faisceau lumineux extrêmement large, nécessitant moins d'installations et permettant une lumière précise exactement là où elle est requise.

**DYSON**  
[www.dyson.ch](http://www.dyson.ch)

**SIMILOR AG**

Robinet à fermeture automatique Citytouch



Un environnement propre et lumineux, des produits fonctionnels et simples d'utilisation sont toujours très appréciés dans les espaces sanitaires publics et semi-publics. La marque Sanimatic, spécialiste du domaine, propose des robinets design afin de répondre à ces attentes. La nouvelle ligne de robinetterie Citytouch est la preuve même que des formes modernes, des performances excellentes et un prix attrayant sont les ingrédients d'une alliance optimale.

Citytouch est un robinet à fermeture automatique à la fois moderne et discret qui convient parfaitement à des espaces sanitaires accueillants. Son design sobre lui permet de se fondre dans différents environnements, au sein d'établissements scolaires, d'aires d'autoroute ou de gares, par exemple. Par ailleurs, la gamme répond aux exigences les plus élevées en matière de fonctionnalité et elle est adaptée à tous les budgets. Il existe trois modèles différents. Le robinet vertical possède une saillie de 100 mm et fournit de l'eau froide ou mitigée. Pour plus de confort, il est possible de choisir un mitigeur pour lavabo monotrou avec une saillie de 110 mm et un levier pivotant pour le réglage de la température ou un mitigeur pour lavabo monotrou avec une saillie de 100 mm et un réglage latéral de la température. Les corps et l'entrée d'eau sont fabriqués en laiton et répondent ainsi aux hautes exigences de l'ordonnance fédérale sur l'eau potable. Les trois modèles Citytouch présentent un niveau sonore de 20 décibels maximum pour une pression d'entrée de 3 bar, ce qui correspond, pour ainsi dire, à un doux murmure de feuilles. Ils se situent dans la catégorie de bruit I.

Les robinets à fermeture automatique sont faciles à installer et à entretenir. La cartouche intégrée à commande pneumatique et à fermeture automatique peut se remplacer sans besoin de démonter tout le robinet. Le levier et la cartouche du mitigeur pour lavabo monotrou avec une saillie de 100 mm forment un bloc et doivent être remplacés en même temps. Pour ce qui est du modèle avec une saillie de 110 mm, il est possible de démonter le levier pour remplacer la cartouche située en-dessous.

**SIMILOR AG**  
[www.similor.ch](http://www.similor.ch)

**DOMOTEC SA**

Pompe à chaleur saumure-eau Nautilus



Avec sa pompe à chaleur saumure-eau Nautilus, Domotec propose un système de chauffage qui extrait et utilise la chaleur du sol de manière optimale. La pompe à chaleur saumure-eau est capable de transformer l'énergie du sol ou de la nappe phréatique en chaleur exploitable. Dans ce processus, 25% de courant électrique investi permettent d'obtenir 100% de chaleur exploitable. Etant donné que, par rapport à un chauffage au mazout ou au gaz, n'interviennent ni les investissements pour une cheminée, une citerne à mazout ou un raccordement au gaz, ni les frais récurrents pour la maintenance du brûleur ou pour les services d'un ramoneur, les frais d'exploitation d'une pompe à chaleur saumure-eau peuvent être réduits de jusqu'à 60% en comparaison. Domotec a élargi sa gamme de pompes à chaleur saumure-eau en la complétant de nouveaux appareils munis de pompes à haut rendement, ainsi que de compresseurs et de soupapes de détente d'une nouvelle génération. Comparés à la génération précédente, les appareils de la série WPNS sont encore plus efficaces. Le COP («Coefficient of Performance») est de 4,8. Pour le circuit de chauffage et de saumure, les pompes à chaleur utilisent maintenant des pompes de recirculation de la classe d'efficacité énergétique A. De plus, elles sont équipées de la nouvelle fonction DPC (Dynamic Pump Control) permettant de contrôler la différence de température de la pompe du circuit de chauffage: ainsi, les pompes à chaleur opèrent toujours dans la plage de fonctionnement optimale et comme la pompe de circuit de chauffage ne doit plus être préréglée manuellement, leur mise en service est simple.

La pompe à chaleur Nautilus WPNS est disponible en dix versions d'une puissance allant de 5,7 à 61,5 kilowatts. Selon les besoins, elle peut être associée à un accumulateur d'eau chaude externe. En tant que solution destinée à un usage souple, l'appareil est conçu pour intégrer d'autres sources de chaleur: grâce à sa fonction de reconnaissance des sources de chaleur extérieures, il est par exemple possible d'associer une installation solaire ou une chaudière à biomasse pour la production d'eau chaude ou pour intégrer un chauffage d'appoint.

**DOMOTEC SA**  
[www.domotec.ch](http://www.domotec.ch)

**SWISSCOM SA**

Le bureau toujours à portée de main



Que ce soit sur le chantier, en déplacement dans le train ou en *home office*: quand on veut travailler de manière indépendante, il faut pouvoir accéder aux données d'entreprise, contacts et rendez-vous même à l'extérieur du bureau. Swisscom veille, avec des solutions appropriées pour les PME, à ce que vous ayez toujours votre bureau avec vous. Faites-vous conseiller gratuitement et sans engagement. Nous nous ferons un plaisir de vous montrer comment travailler de manière plus indépendante et plus flexible.

**SWISSCOM SA**  
[www.swisscom.ch/numerique](http://www.swisscom.ch/numerique)

**KALDEWEI**

Cayonoplan



Cayonoplan est la réponse de Kaldewei pour les maîtres d'œuvre et les particuliers attentifs au budget. La surface de douche émaillée s'installe simplement et rapidement, et peut même si nécessaire être posée sur le sol carrelé. Cayonoplan séduit en outre par ses dimensions variées, déclinées dans pas moins de 19 versions. Pour une diversité renforcée, Cayonoplan est disponible dans tous les coloris mats de la Coordinated Colours Collection. En option, elle peut en outre être revêtue de la finition de surface antidérapante et presque invisible Kaldewei Secure Plus. Vous trouverez Cayonoplan et autres nouveautés au stand de Kaldewei à la Swissbau du 16-20 janvier 2018 à Bâle dans le hall 2.2, stand A14.

**KALDEWEI**  
[www.kaldewei.ch](http://www.kaldewei.ch)

## LAUFEN SA

Val devient une collection pour toute la salle de bains



La collection de salle de bains Val se distingue par des formes géométriques claires, des bords extrêmement minces et des rayons doux. Konstantin Grcic s'est appuyé sur ce jeu de formes et de lignes pour le design des nouveaux éléments et Keramik Laufen s'est chargé de la réalisation.

Un lavabo de 120 cm de large rejoint l'assortiment de lavabos à poser et à encastrer aux largeurs standard comprises entre 55 et 95 cm. Également fabriqué en SaphirKeramik, il paraît étonnamment fin et se fond discrètement dans l'architecture malgré sa taille imposante. Parallèlement à cela, il dispose d'une contenance impressionnante et peut, avec l'option deux trous pour la robinetterie, être utilisé comme lavabo double. Le modèle de 95 cm de largeur est désormais également disponible avec cette option.

En outre, Keramik Laufen propose ce lavabo avec l'option partie inférieure meulée pour réduire les transitions s'il doit être placé sur un meuble ou une plaque. L'option partie inférieure meulée est également disponible avec le nouveau lavabo presque entièrement rond avec plage de robinetterie offrant de nouvelles possibilités d'aménagement dans la planification de la salle de bains. La forme circulaire se retrouve également dans le WC suspendu, le bidet suspendu et la

combinaison WC au sol qui rejoignent également la collection. Grcic et Keramik Laufen sont parvenus à conférer une légèreté optique extraordinaire au corps en céramique à travers le mariage habile de lignes droites, d'une cuvette ronde et d'éléments allant en se rétrécissant. À noter également l'avantage fonctionnel que représente l'absence de bride de rinçage sur le WC mural et la combinaison WC au sol: ils sont particulièrement faciles à nettoyer au quotidien.

Les nouveaux WC peuvent être équipés d'une chasse d'eau de 6 et 3 litres. La combinaison WC au sol est en outre dotée du nouveau mécanisme de chasse d'eau efficace de Keramik Laufen et d'une nouvelle fixation du réservoir facile à installer.

Dans la salle de bains Val, la baignoire ronde de 130 cm de diamètre, alternative au modèle de forme ovale déjà existant, attire tous les regards. Grâce à ses bords affinés, elle est en parfaite harmonie avec les lavabos filigranes et paraît légère et élégante. Sa surface blanche satinée, facile à nettoyer et agréable au contact de la peau, invite au plaisir du bain. Cet effet est dû à la fonte minérale Sentec utilisée par Keramik Laufen qui permet de produire la baignoire avec une seule paroi et d'un seul tenant sans devoir renoncer à un trop-plein intégré.

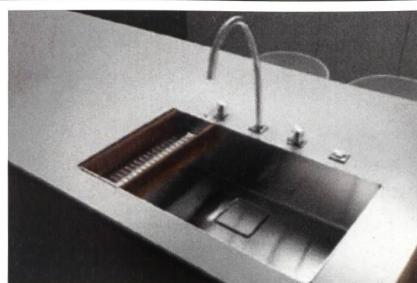
Val peut se combiner avec les meubles de salle de bains Boutique ou Space et, désormais, avec le nouveau programme de meubles de salles de bain Base. Base se distingue par sa ligne discrète et minimalistique, sa qualité et sa fonctionnalité pour un excellent rapport qualité-prix. Base existe dans les teintes orme clair et foncé ainsi que blanc mat ou brillant.

**KERAMIK LAUFEN AG**  
[www.laufen.ch](http://www.laufen.ch)

## FRANKE WATER SYSTEMS AG

KWC Preview Swissbau 2018

KWC n'a eu de cesse d'améliorer la robinetterie de cuisine par de nombreuses innovations, mais s'est toujours donné pour mission et continue aujourd'hui encore de trouver l'équilibre parfait entre esthétique, fonctionnalité et qualité, pour une expérience inédite et un confort d'utilisation incomparable. Il était donc tout naturel de concevoir un évier qui s'y harmoniseraient en toute subtilité. Sobriété, minimalisme et finesse: la gamme KWC ERA offre une précision absolue. L'accord parfait d'un évier et d'une robinetterie. Swissbau 2018 hall 2.2/A32.



**FRANKE WATER SYSTEMS AG**  
[www.kwc.ch](http://www.kwc.ch)

## GETAZ-MIAUTON SA

ProCasa Tre gamme complète



Concevoir une nouvelle salle de bains requiert du temps, de la patience, du goût et une vision à long terme. Avec ProCasa Tre, Richner propose une salle de bains complète préassemblée pour toute la famille. Tous les produits présentent un design intemporel, des formes douces et des éléments pratiques.

Quoi de plus agréable que d'aménager la salle de bains de ses rêves? Et quand on peut réaliser ses plans sans contrainte de temps et avec style, c'est encore mieux. Avec sa salle de bains complète ProCasa Tre, Richner offre un concept qui facilite les choix et qui une fois réalisé, donne de nombreuses années de satisfaction. Le design intemporel, les formes claires et douces et les éléments pratiques transforment la salle de bains en un espace de vie harmonieux et généreux, même sur une petite surface. Parmi la robinetterie, le bac de douche et la paroi de douche transparente, les accessoires, le WC, l'armoire de toilette, le miroir lumineux et le meuble-lavabo, la baignoire conique et généreuse se distingue particulièrement. Celle-ci offre de la place pour deux adultes ou plusieurs enfants. Elle attire les regards et s'intègre parfaitement, même dans des structures très exigeantes.

Toutes les salles de bains complètes ProCasa offrent des solutions pour petites salles de bains et salles de bains d'invités. Chaque gamme intègre des carrelages muraux et de sol qui correspondent parfaitement à chaque style. Même si le concept propose une salle de bains complète, le maître d'œuvre ne doit pas renoncer à ses préférences. Toutes les lignes ProCasa et les produits d'autres gammes peuvent être assortis. Les conseillers d'exposition de Richner présentent à leurs clients les possibilités – par exemple dans le choix des couleurs ou des matériaux – qui permettent à chacun d'obtenir la salle de bains de ses rêves personnalisés.

**GETAZ-MIAUTON SA**  
[www.getaz-miauton.ch](http://www.getaz-miauton.ch) / [www.better-living.ch](http://www.better-living.ch)

## PRODUITS PRÉSENTÉS

Les nouvelles sur les entreprises, produits et prestations se basent sur des informations fournies par les entreprises. La rédaction ne saurait être tenue responsable d'éventuelles erreurs ou imprécisions dans les textes ou photos qui lui sont communiqués. La rédaction se réserve le droit de raccourcir les textes.